**CRPD/C/15/D11/2013**

**Avustralya'ya karşı Gemma Beasley**

**Başvuru No. 11/2013**

**Karar tarihi:** 25 Mayıs 2016

**Konu -** Jüri üyesine işaret dili tercümesi sağlamayarak adalet hizmetlerine dolaylı katılımın engellenmesi

**Olaylar -** Sağır olan başvurucu, diğer bireylerle olan iletişiminde işaret dili tercümesine ihtiyaç duymaktadır. Ekim 2012'de jüri görevi için çağrı almış olan başvurucu, Şerifliğe başvurarak jüri seçimi ve jüri görevi sürecinde işaret dili tercümanına ihtiyacı olacağını bildirmiştir. Böyle bir destek sağlanamayacağı yanıtını aldığında, bunun ayrımcılık teşkil edeceğini belirterek itiraz etmiş, bunun üzerine konuyla ilgili bir yönetici ile görüşmesi gerektiği kendisine iletilmiştir. İlgili yönetici, mevcut mevzuat çerçevesinde Şerif'in işaret dili tercümanı sağlamasının mümkün olmadığını, simultane yazı olanağının da bulunmadığını başvurucuya söylemiştir. Başvurucu jüri seçimine ilişkin süreçte başka ne tür iletişim olanaklarının mevcut olduğunu sorduğunda, ilgili yönetici simultane yazı yönteminde haberdar olmadığını, ancak işaret dili tercümanının veya simultane yazı yazarak iletişimi mümkün kılacak bir kişinin jüri müzakerelerine katılmasının, müzakerelerin gizliliği ilkesine aykırı olacağını, bunun da mavzuata aykırı olacağını söylemiştir.

Mevzuat belli kategorilerdeki kişileri jüri görevinin dışında tutmakta, bazılarına ise muafiyet tanımaktadır. Ancak işitme engelliler bu gruplar arasında değildir. Bu nedenle de, işitme engelliler jüri görevine çağırıldıklarında, çağrıya icabet etmek yükümlülüğündedirler. Şerif, iyi bir gerekçenin var olması durumunda kişileri jüri görevinden muaf tutma yetkisine sahiptir. Bu kişilere, makul düzenleme sağlanmadığı durumda jüri üyeliği yapması uygun veya mümkün olmayacak engelli bireyler de dahildir. Başvurucu, buna dayanarak Şerif'in kendisini jüri görevinden muaf tuttuğunu belirtmektedir. Durumu hakimle görüşmek isteyen Başvurucu mahkemeye gittiğinde, hakimle iletişimini kolaylaştıracak bir destek sunulmayacağı, kendisine yazıyla bildirilmiştir.

Başvurucu Şerif'in işitme engelli kişileri jüri görevi için uygun ve yeterli görmediğini iddia etmektedir. Şerif'e göre işaret dili tercümesi jüri görevi bakımından makul düzenleme niteliğinde de değildir. Zira, (a) işaret dili ile süreci takip eden işitme engelli kişi duruşmada ve jüri müzakerelerinde konuşanları gerektiği şekilde kavrayamayacak ve bunun sonucunda da adil yargılanma hakkı bakımından sorun ortaya çıkacaktır; (b) jüri müzakerelerinde sadece 12 jüri üyesinin bulunabileceğine ilişkin kural ve dolayısıyla müzakerelerin gizliliği 13. kişi olarak işaret dili tercümanının varlığı ile ihlal edilmiş olacaktır; (c) işaret dili tercümanı aracılığıyla yürütülen iletişim adaletin etkili ve etkin yürütülmesini makul olmayan şekilde önleyecektir.

Başvurucu Gemma Beasley Birleşmiş Milletler Engelli Hakları Sözleşmesi'nin 5, 12, 13, 21 ve 29. maddelerinin ihlal edildiğini iddia etmektedir.

**Komite'nin Değerlendirmesi:**

Komite değerlendirmesine, makul düzenlemenin sağlanmaması dahil olmak üzere, ayrımcılığın her türünün yasak olduğunun altını çizerek başlamıştır. Şeriflik Ofisi başvurucuya, talep ettiği düzenlemenin jüri müzakerelerinin gizliliğini iddia ettiği yanıtını vermiştir. Komite, ayrımcılığın tarafsız görünen bir kural veya tedbirin, engelli bireyleri orantısız şekilde etkileyen ayrımcı etkisiyle de ortaya çıkabileceğini kaydetmektedir. Komite, 5. maddenin taraf devletlere hukuk önünde ve karşısında eşitliği güvence altına almak üzere, makul düzenlemelerin yapılmasına yönelik gerekli tedbirleri alma yükümlülüğünü öngördüğünü hatırlatmaktadır. Komite'ye göre, düzenlemenin makul veya orantılı olup olmadığının değerlendirilmesinde, taraf devletler bir ölçüde takdir yetkisine sahiptir. Ancak bu, nesnel ve derinlemesine bir değerlendirme gerektirir ve sonuca ulaşmadan önce ilgili tüm hususlar gözetilmelidir. Komite'ye göre, her ne kadar jüri müzakerelerinin gizliliğine riayet edilmeliyse de, taraf devlet örneğin işaret dili tercümanına yemin ettirilmesi gibi, hem müzakerenin gizliliğini hem de Başvuran bakımından eşit muamele ilkesini güvence altına alabilecek tedbirlere başvurulmadığını kaydetmektedir. Bu nedenle, Komite'ye göre taraf devlet işaret dili tercümanı sağlanmasına veya simultane yazı ile iletişimin desteklenmesine ilişkin talebi yeterince ayrıntılı şekilde değerlendirmeden reddetmiştir. Komite bunun Birleşmiş Milletler Engelli Hakları Sözleşmesi'nin 5 (1) ve (3). fıkraları bağlamında ayrımcılık teşkil ettiği kanaatindedir.

Komite incelemesine 9. madde ile devam etmiştir. Bu kapsamda konuya ilişkin 2 No'lu Genel Yorumu'na atıf yapmış ve erişilebilirliğin sağlanması yükümlülüğünün 'koşulsuz' olduğunu ve iletişim de dahil olmak üzere tüm erişilebilirlik düzenlemelerini içerdiğini hatırlatmıştır. Sonuç olarak taraf devletin Başvurucunun jüri görevi yapmasını sağlayacak tedbirleri almadığını ve böylece hayatın bir alanına katılımını engellediğini belirterek 9. maddenin ilk fıkrasının ihlal edildiğine karar vermiştir.

Komite 21. maddeyle ilgili olarak taraf devletin yaptığı, "Birleşmiş Milletler Engelli Hakları Sözleşmesi'nin 21. maddesinde öngörülen yükümlülüklerin aşamalı olarak gerçekleştirileceği" iddiasını reddetmiş ve Başvurucuya jüri görevi yapmak ve böylece resmi bir iletişim yürütmek için ihtiyaç duyduğu iletişim biçimini sağlamayarak, taraf devletin düşünce ve ifade özgürlüğünü ihlal ettiğine karar vermiştir.

Komite, taraf devletlerin adalete erişim hakkını güvence altına alan 13. madde bağlamında engelli bireylerin hukuki süreçlerin doğrudan veya dolaylı katılımcıları olma süreçlerini kolaylaştırma yükümlülüğü altında olduklarına vurgu yapmıştır. Bu çerçevede işaret dili ile tercüme sağlamamak, 13. maddenin ihlali niteliğindedir.